

Surah 3. Al-i'Imran

Asad: and that there might grow out of you a community [of people] who invite unto all that is good, and enjoin the doing of what is right and forbid the doing of what is wrong: and it is they, they who shall attain to a happy state!

Malik: Let there arise from among you a band of people who should invite to righteousness, enjoin good and forbid evil; such are the ones who shall be successful.

Pickthall: And there may spring from you a nation who invite to goodness, and enjoin right conduct and forbid indecency. Such are they who are successful.

Yusuf Ali: Let there arise out of you a band of people inviting to all that is good enjoining what is right and forbidding what is wrong; they are the ones to attain felicity. ⁴³¹

Transliteration: Waltakun minkum ommatun yadAAoona ila alkhayri wayamuroona bialmaAAroofi wayanhawna AAani almunkari waolaika humu almuflihoona

Khattab:

Let there be a group among you who call ?others? to goodness, encourage what is good, and forbid what is evil—it is they who will be successful.

Author Comments

431 - Muflih, aflaha, falah: the root idea is attainment of desires; happiness, in this world and the next; success; prosperity; freedom from anxiety, care, or a disturbed state of mind;-the opposite of 'azab in the next verse, which includes: failure; misery; punishment or penalty; agony or anguish. The ideal Muslim community is happy, untroubled by conflicts or doubts, sure of itself, strong, united, and prosperous: because it invites to all that is good; enjoins the right; and forbids the wrong,-a master-stroke of description in three clauses.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 3-Ayah 104